



DE Diese Anleitung ist eine Ergänzung zu der Originalbetriebsanleitung. Sie enthält Informationen zu Änderungen am Produkt oder dessen Bedienung.

Die Originalbetriebsanleitung, und die darin enthaltenen Informationen die nicht in diesem Nachtrag behandelt werden, behalten ihre Gültigkeit. Beachten Sie die Informationen der Originalbetriebsanleitung, insbesondere die Abschnitte zur Sicherheit für die Montage, Inbetriebnahme und Betrieb des Systems.

EN These instructions are a supplement to the original operating manual. They contain information about changes to the product or its operation.

The original operating manual and the information it contains will remain valid as long as they are not covered in this addendum. Observe the information in the original operating manual, in particular the sections concerning safety during installation, commissioning and operation of the system.

IT Questo manuale è un'aggiunta alle istruzioni originali. Contiene informazioni sulle modifiche al prodotto o sul suo funzionamento. Le istruzioni originali e le informazioni ivi contenute che non sono trattate in questo addendum rimangono valide. Per il montaggio, la messa in funzione e il funzionamento del sistema, osservare le informazioni contenute nelle istruzioni originali, in particolare i paragrafi sulla sicurezza.

FR Ce mode d'emploi est un complément à la traduction du mode d'emploi original. Il contient des informations sur les modifications apportées au produit ou à son utilisation. La traduction du mode d'emploi original, ainsi que les informations qu'elle contient et qui ne sont pas traitées dans le présent addendum, conservent leur validité. Respectez les informations de la traduction du mode d'emploi original, en particulier les sections sur la sécurité pour le montage, la mise en service et l'utilisation du système.

ES Este manual es una ampliación del manual de instrucciones original. Contiene información sobre cambios en el producto o en su funcionamiento.

El manual de instrucciones original y la información que contiene que no esté contemplada en este apéndice siguen siendo válidos. Respete las indicaciones del manual de instrucciones original, especialmente las secciones de seguridad para el montaje, la puesta en marcha y el funcionamiento del sistema.

PT Este manual é um complemento do manual de instruções original. O manual contém informações sobre modificações no produto ou na respetiva operação.

O manual de instruções original permanece válido, bem como as informações nele contidas não incluídas na presente adenda. Ter em consideração as informações do manual de instruções original, em especial as secções «Segurança para a montagem», «Colocação em funcionamento» e «Operação do sistema».

NL Deze handleiding is een aanvulling op de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing. Ze bevat informatie over wijzigingen aan het product of de bediening ervan. De oorspronkelijke gebruiksaanwijzing en de daarin opgenomen informatie, die niet in deze aanvulling wordt behandeld, blijft geldig. Neem de informatie en met name de paragraaf veiligheid in de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing in acht voor de montage, inbedrijfstelling en werking van het systeem.

DA Denne vejledning er et tillæg til den originale betjeningsvejledning. Den indeholder oplysninger om ændringer af produktet eller dets drift.

Den originale betjeningsvejledning og de oplysninger, der er indeholdt deri, og som ikke er behandlet i dette tillæg, gælder stadigvæk. Vær opmærksom på oplysningerne i den originale betjeningsvejledning, især afsnittene om sikkerhed ved montering, idriftsættelse og drift af systemet.

SV Den här handboken är en komplettering till översättningen av originalhandboken. Den innehåller information om ändringar i produkten eller dess användning. Översättningen av originalhandboken samt den information som denna innehåller och som inte behandlas i det här tillägget behåller sin giltighet. Beakta informationen i översättningen av originalhandboken, särskilt avsnitten om säkerhet för monteringen, idrifttagandet och driften av systemet.

Cruise 3.0 1260-00, 1261-00, 1264-00, 1265-00

ACHTUNG! Geänderte Propellermontage

Nachtrag zu der Betriebsanleitung

ATTENTION! Modified propeller installation

Addendum to the operating manual

ATTENZIONE! Modifiche al montaggio dell'elica

Addendum alle istruzioni per l'uso

ATTENTION ! Montage de l'hélice modifié

Addendum au mode d'emploi

¡ATENCIÓN! Montaje de la hélice modificado

Apéndice al manual de instrucciones

ATENÇÃO! Montagem modificada da hélice

Adenda ao manual de instruções

LET OP! Gewijzigde propellermontage

Aanvulling bij de gebruikershandleiding

VIGTIGT! Ændret propelmontering

Tillæg til betjeningsvejledningen

OBS! Ändrad propellermontering

Tilläg till handboken

OBS! Endringer i montering av propell

Vedlegg til bruksanvisningen

HUOMIO! Muuttunut potkurin asennus

Täydennys käyttöohjeeseen

NO Dette vedlegget er et tillegg til den originale bruksanvisningen. Det inneholder informasjon om endringer på produktet eller hvordan det skal brukes. All informasjon i den originale bruksanvisningen som ikke er behandlet i dette vedlegget, beholder sin gyldighet. Ta hensyn til informasjonen i den originale bruksanvisningen, spesielt avsnittene Sikkerhet ved montasje, Ta i bruk og Drift av systemet.

FI Tämä käyttöohje on täydennys alkuperäisen käyttöohjeen käännökseen. Se sisältää tietoa tuotetta tai sen käyttöä koskevista muutoksista.

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös ja sen sisältämät tiedot, joita ei käsitellä tässä täydennyksessä, pysyvät voimassa. Huomioi alkuperäisen käyttöohjeen käännöksen tiedot, erityisesti turvallista asennusta sekä järjestelmän käyttöönottoa ja käyttöä käsittelevät luvut.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

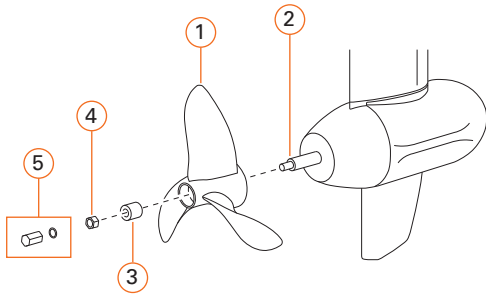
NL

DA

SV

NO

FI



DE

1. Positionieren Sie den Propeller (1) auf der Motorwelle (2), beachten Sie dabei die Einbaurichtung.
 2. Positionieren Sie die Buchse (3) auf der Motorwelle.
- HINWEIS!** Bauteilschaden durch Gewindegewindesicherungslack. Verwenden Sie keine Sicherungslacke oder Additive.
3. Schrauben Sie die Sicherungsmutter SW17 (4) auf die Motorwelle und ziehen Sie diese fest.
 - Sicherungsmutter: 11+/- 1 Nm, 97+/-1 in-lbs
 4. Bauen Sie die Opferanode (5) ein.

EN

1. Position the propeller (1) on the motor shaft (2), noting the installation direction.
 2. Position the bushing (3) on the motor shaft.
- NOTE!** Component damage due to thread locking varnish. Do not use locking varnishes or additives.
3. Screw the lock nut SW17 (4) onto the motor shaft and tighten it.
 - Lock nut: 11+/- 1 Nm, 97+/-1 in-lbs
 4. Install the galvanic anode (5).

IT

1. Posizionare l'elica (1) sull'albero motore (2) rispettando il senso di installazione.
 2. Posizionare la boccia (3) sull'albero motore.
- NOTA!** Danni ai componenti dovuti alla vernice frenafilati. Non utilizzare vernici bloccanti o additivi.
3. Avvitare il dado di sicurezza SW17 (4) sull'albero motore e serrarlo.
 - Dado di sicurezza: 11+/- 1 Nm, 97+/-1 in-lbs
 4. Installare l'anodo sacrificale (5).

FR

1. Positionnez l'hélice (1) sur l'arbre moteur (2) en respectant le sens de montage.
 2. Placez la douille (3) sur l'arbre moteur.
- REMARQUE !** Dommages aux composants provoqués par le vernis de blocage pour vis. N'utilisez pas de vernis de blocage ou d'additifs.
3. Vissez l'écrou de fixation SW17 (4) sur l'arbre moteur et serrez-le.
 - Écrou de fixation : 11+/- 1 Nm, 97+/-1 in-lbs
 4. Montez l'anode sacrificielle (5).

ES

1. Coloque la hélice (1) en el eje del motor (2) respetando el sentido de montaje.
 2. Coloque el casquillo (3) en el eje del motor.
- ¡NOTA!** Daños en los componentes debido al barniz de bloqueo de la rosca. No utilice barnices de seguridad o aditivos.
3. Enrosque la tuerca de seguridad con una anchura de 17 mm (4) en el eje del motor y apriétela.
 - Tuerca de seguridad: 11+/- 1 Nm, 97+/-1 in-lbs
 4. Instale el ánodo de sacrificio (5).

PT

1. Posicione a hélice (1) no eixo do motor (2), prestando atenção ao sentido de montagem.
 2. Posicione o conector (3) no eixo do motor.
- INDICAÇÃO!** Danificação de componentes devido a verniz protetor de rosca. Não utilize vernizes protetores nem aditivos.
3. Enrosque a porca de retenção n.º 17 (4) no eixo do motor e aperte-a.
 - Porca de retenção: 11+/- 1 Nm, 97+/-1 in-lbs
 4. Monte o ânodo sacrificial (5).

NL

1. Plaats de propeller (1) op de motoras (2); let daarbij op de montagerichting.
 2. Plaats de bus (3) op de motoras.
- AANWIJZING!** Schade aan onderdelen door zekeringslak op de schroefdraad. Gebruik geen zekeringslak of additieven.
3. Schroef de zekeringsmoer SW17 (4) op de motoras en draai deze vast.
 - Zekeringsmoer: 11+/- 1 Nm, 97+/-1 in-lbs
 4. Monteer de offeranode (5).

DA

1. Placer propellen (1) på motorakslene (2), vær her opmærksom på montereretningen.
 2. Placer bøsningen (3) på motorakslene.
- BEMÆRK!** Komponentskader pga. gevindsikringslak. Benyt ingen sikringslakker eller tilsætningsstoffer.
3. Skru sikringsmøtrikken SW17 (4) på motorakslene og skru den fast.
 - Sikringsmøtrik: 11+/- 1 Nm, 97+/-1 in-lbs
 4. Monter offeranoden (5).

SV

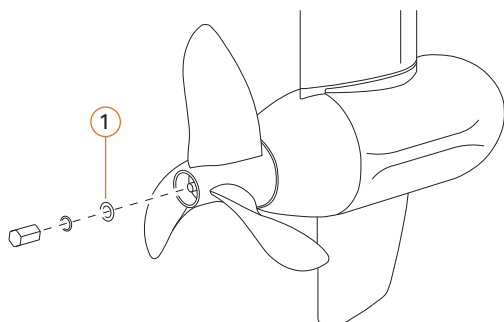
1. Placera propellern (1) på motoraxeln (2) och beakta därvid installationsriktningen.
 2. Placera hylsan (3) på motoraxeln.
- ANVISNING!** Skador på komponent på grund av gängläsningsvätska. Använd inga läsningsvätskor eller tillsatser.
3. Skruva fast låsmuttern SW17 (4) på motoraxeln och dra åt den.
 - Låsmutter: 11+/- 1 Nm, 97+/-1 in-lbs
 4. Montera offeranoden (5).

NO

1. Sett propellen (1) på motorakselen (2), husk riktig monteringsretning.
 2. Sett hylsen (3) på motorakselen.
- MERK!** Skade på komponenter på grunn av gjengesikringslakk. Ikke bruk sikringslakk eller tilsetninger.
3. Skru sikringsmutteren SW17 (4) på motorakselen og stram den.
 - Sikringsmutter: 11+/- 1 Nm, 97+/-1 in-lbs
 4. Monter offeranoden (5).

FI

1. Aseta potkuri (1) moottorin akselille (2), huomioi oikea asennussuunta.
 2. Aseta holkki (3) moottorin akselille.
- HUOMAUTUS!** Kierrelukituslakasta aiheutuvat rakenneosien vauriot. Älä käytä lukituslakkoja tai lisäaineita.
3. Kierrä vastamutteri SW17 (4) moottorin akseliin ja kiristä se.
 - Vastamutteri: 11+/- 1 Nm, 97+/-1 in-lbs
 4. Asenna anodi (5).



DE Scheibe (1) entfällt.

EN Washer (1) is omitted.

IT La rondella (1) è omessa.

FR La rondelle (1) est omise.

ES Se omite la arandela (1).

PT A arruela (1) é omitida.

NL Ring (1) is weggelaten.

DA Skive (1) er udeladt.

SV Bricka (1) är utelämnad.

NO Skive (1) er utelatt.

FI Aluslevy (1) on jätetty pois.

Torqeedo GmbH

Friedrichshafener Straße 4a
82205 Gilching, Germany
info@torqeedo.com
Phone: +49 8153 9215-100

Torqeedo Inc.

171 Erick Street, Unit D-2
Crystal Lake, IL 60014, USA
usa@torqeedo.com
Phone: +1 815 444 8806

Torqeedo Service Partners worldwide

Contact details for all service partners can be found at www.torqeedo.com.